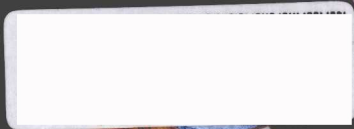


让孩子受益一生的
世界经典名著

鲁滨逊漂流记

[注音美绘版]

[英]笛福/著 张金果/改写 刘延鑫 马鑫/绘



CHISO 新疆青少年出版社



让孩子受益一生的世界经典名著

注音美绘版

鲁滨逊漂流记

[英]笛 福 著

张金果 改写

刘延鑫 马 鑫 绘

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记: 注音美绘版 / (英) 笛福著; 张金果改写; 刘延鑫, 马鑫绘. — 3版. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2015.7
(让孩子受益一生的世界经典名著)
ISBN 978-7-5515-6577-6

I. ①鲁… II. ①笛… ②张… ③刘… ④马… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第136648号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制, 在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分: 平版印刷》, 本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书, 畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

让孩子受益一生的世界经典名著

鲁滨逊漂流记 (注音美绘版)

[英] 笛福著 张金果改写 刘延鑫 马鑫绘

出版人: 徐江 策划: 许国萍
责任编辑: 贺艳华 美术编辑: 查璇 桂婷婷
法律顾问: 钟麟 13201203567 (新疆国法律师事务所)

出版发行: 新疆青少年出版社

地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 (邮编: 830012)

网址: <http://www.qingshao.net>

经销: 全国新华书店

印制: 北京尚唐印刷包装有限公司

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 10

版次: 2015年7月第1版

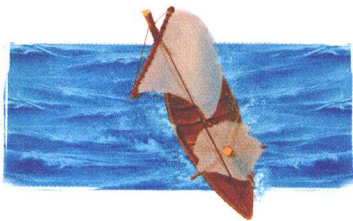
印次: 2015年7月第1次印刷

字数: 65千字

印数: 1-8000册

书号: ISBN 978-7-5515-6577-6

定价: 19.80元





如何让孩子真正爱上阅读？如何让他们从书中汲取到成长所必需的营养？这是老师、家长、儿童教育研究者一直所关心的问题。《阅读的力量》一书作者、美国著名语言学家克拉生教授通过大量研究证明，只有“自由自主阅读”，也就是在没有压力、胁迫、外在诱因的情况下，孩子自己选书、主动进行的阅读，才能更有效地帮助孩子提高语文能力，这样的阅读也才能真正做到持续、长久——让孩子受益一生。

那么，如何让延续流传上百年、甚至上千年的文学经典不但成为孩子的必读之选，更成为孩子的乐读之物呢？在这上面，一代代的研究者和出版者已经付出了很多努力。我们认为，精心的编选、适宜孩子阅读的语言、引人入胜的故事描述、精美的插图，这四者缺一不可。精心的编选让古老的文字重新焕发光彩，是编者、作者与读者的超时空对话；适宜的语言让孩子学会更好地表达自我，了解文字的功用和魅力；吸引人的故事是一部成功作品的核心所在；而美好的插图是引领孩子步入文学和艺术殿堂的轻轻牵引之手。为此，在制作这套书时，我们特别邀请了儿童文学研究者和创作者、一线教师以及优秀的插画家共同参与创作，并听取学生和家长的意见，不厌其烦地按照适宜孩子自主阅读的标准进行了多次修改与调整。

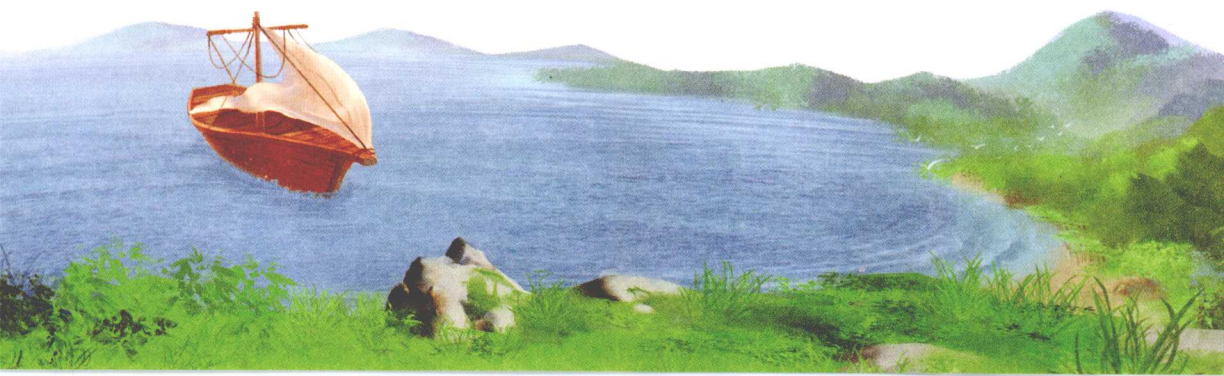
希望这套书能真心被孩子们喜欢，被他们的小手翻阅，激发他们潜在的阅读力量，并成为他们日后真正开始经典文学阅读的桥梁。

编 者



我的理想.....	1
初航甘苦.....	5
沦为奴隶.....	11
胜利逃亡.....	16
流落荒岛.....	21
创建家园.....	26
与世隔绝的生活.....	33
落难日记.....	39
乡间别墅.....	53
艰苦的劳作.....	61
荒岛反省.....	70
环岛探险.....	75
脚印惊魂.....	81

可怕的食人族.....	86
搭救星期五.....	91
与星期五相处的日子.....	98
重燃希望.....	102
准备出海.....	106
激战野人.....	112
发现英国船.....	118
解救俘虏.....	125
与敌周旋.....	131
夺回大船.....	142
返回家乡.....	148
尾声.....	152



我的理想



wǒ de míng zì shì lǔ bīn xùn yī liù sān èr nián wǒ chū shēng zài yīng
我的名字是鲁滨逊，一六三二年，我出生在英
gé lán běi bù yuē kè shì yí gè míng mén wàng zú de jiā tíng wǒ fù qīn shì dé
格兰北部约克市一个名门望族的家庭。我父亲是德
guó rén yí jū yīng guó yǐ hòu xiān dìng jū zài hè ěr shì bìng zài nà lǐ fā
国人，移居英国以后，先定居在赫尔市，并在那里发
jiā zhì fù zuì hòu bān dào le yuē kè shì qǐ le wǒ de mǔ qīn wǒ mǔ qīn
家致富，最后搬到了约克市，娶了我的母亲。我母亲
xìng lǔ bīn xùn shì dāng dì hěn yǒu míng wàng de rén jiā suǒ yǐ tā men gěi wǒ
姓鲁滨逊，是当地很有名望的人家，所以他们给我
qǐ le lǔ bīn xùn kè luó yī cí nài ěr zhè ge míng zì kě néng yīng guó rén
起了鲁滨逊·克罗伊茨奈尔这个名字，可能英国人
duì kè luó yī cí nài ěr de fā yīn dú bù zhǔn jié guǒ bù lùn shì wǒ de
对“克罗伊茨奈尔”的发音读不准，结果不论是我的
péng you hái shì wǒ de jiā rén dōu jiào wǒ kè luó suǒ le
朋友还是我的家人都叫我“克罗索”了。

wǒ yǒu liǎng gè gē ge dà gē shì zài dūn kè ěr kè zhàn yì zhōng tóng xī
我有两个哥哥，大哥是在敦刻尔克战役中同西
bān yá rén jiāo zhàn zhèn wáng de zhì yú wǒ de èr gē méi yǒu rén zhī dào tā
班牙人交战阵亡的。至于我的二哥，没有人知道他
de xià luò jiù hǎo xiàng wǒ fù qīn hòu lái bù zhī dào wǒ de xià luò yí yàng
的下落，就好像我父亲后来不知道我的下落一样。

yīn wèi wǒ shì zuì xiǎo de ér zǐ suǒ yǐ fù mǔ cóng xiǎo gěi le wǒ zuì
因为我是最小的儿子，所以父母从小给了我最好
hǎo de jiào yù tā men xī wàng wǒ xué xí fǎ lǜ dàn wǒ duì cǐ sī háo méi yǒu
好的教育，他们希望我学习法律，但我对此丝毫没有
xìng qù wǒ cóng xiǎo jiù ài yì xiǎng tiān kāi zuì dà de lǐ xiǎng jiù shì néng gòu
兴趣。我从小就爱异想天开，最大的理想就是能够
háng hǎi yuǎn yóu tàn suǒ shì jiè
航海远游、探索世界。

wǒ de lǐ xiǎng wán quán wéi bèi le fù qīn de yì yuàn wǒ yě bú gù mǔ
我的理想完全违背了父亲的意愿，我也不顾母
qīn yǐ jí péng you men de quàn gào wǒ zhè zhǒng piān zhí de xìng gé sì hū shì
亲以及朋友们的劝告。我这种偏执的性格，似乎是
zhù dìng le jiāng lái bù xīng de mìng yùn
注定了将来不幸的命运。

fù qīn shì gè cōng huì ér wěn zhòng de rén tā hěn qīng chu zì jǐ ér zǐ
父亲是个聪慧而稳重的人，他很清楚自己儿子
zhí zhuó de xìng gé yì zhí duì wǒ hǎo yán xiāng quàn xī wàng wǒ duàn le zhè ge
执着的性格，一直对我好言相劝，希望我断了这个
niàn tou
念头。

yì tiān qīng chén tā jiāng wǒ jiào jìn tā de shū fáng rèn zhēn ér chéng kěn
一天清晨，他将我叫进他的书房，认真而诚恳
de duì wǒ jìn xíng quàn gào tā gào su wǒ zhǐ yǒu liǎng zhǒng rén huì chū hǎi mào
地对我进行劝告。他告诉我，只有两种人会出海冒
xiǎn yì zhǒng shì qióng de zǒu tóu wú lù bié wú xuǎn zé de rén lìng yì zhǒng
险，一种是穷得走投无路、别无选择的人；另一种
shì yǒu qián dàn xiǎng tōng guò cǐ jǔ yáng míng yú shì de rén ér wǒ zhèng hǎo shì
是有钱但想通过此举扬名于世的人。而我，正好是
shè huì de zhōng jiān jiē céng bù xū yào wèi wēn bǎo ér xīn kǔ yě bú huì bèi yù
社会的中间阶层，不需要为温饱而辛苦，也不会被欲
wàng suǒ kùn rǎo zhè yàng de rén qià qià shì zuì lìng rén xiàn mù de kě yǐ píng
望所困扰，这样的人，恰恰是最令人羡慕的，可以平
jìng xìng fú de dù guò yì shēng
静幸福地度过一生。

tā quàn wǒ wù yào nián shào qì shèng yì qì yòng shì shuō dāng nián wǒ dà
他劝我勿要年少气盛，意气用事，说当年我大

gē jiù shì yīn wèi xiàng wǎng wǎng róng mǎ shēng yá jué yì cān jūn jié guǒ zhàn sǐ shā
哥就是因为向往戎马生涯，决意参军，结果战死沙
chǎng shuō dào cǐ chù fù qīn yǐ shì lǎo lèi zòng héng bēi shāng nán jīn wǒ bèi
场。说到此处，父亲已是老泪纵横，悲伤难禁。我被
fù qīn de huà shēn shēn chù dòng le shuō shí huà tīng le zhè yàng de quàn gào wǒ
父亲的话深深触动了。说实话，听了这样的劝告，我
zhēn de dǎ suàn fàng xià lǐ xiǎng tīng cóng fù qīn de ān pái liú zài jiā zhōng le
真的打算放下理想，听从父亲的安排，留在家中了。
kě guò le jǐ tiān wǒ shí zài nài bu zhù fù qīn de láo dao jiù qù kěn qiú mǔ
可过了几天，我实在耐不住父亲的唠叨，就去恳求母
qīn de bāng zhù wǒ gào su tā wǒ yǐ jīng shí bā suì le bù lùn zuò nǎ yì
亲的帮助。我告诉她，我已经十八岁了，不论做哪一
háng bù guǎn shì dāng xué tú hái shì lǜ shī zhù shǒu dōu yǐ jīng tài wǎn le jiǎ
行，不管是当学徒还是律师助手，都已经太晚了。假

rú zhēn de ràng wǒ zuò zhè xiē
如真的让我做这些，

shuō bu dīng nǎ tiān wǒ jiù huì táo
说不定哪天我就会逃

zǒu chū hǎi yuǎn xíng wǒ qǐng
走，出海远行。我请

qiú tā bāng wǒ xiàng fù qīn shuō yì
求她帮我向父亲说一

shuō ràng wǒ chū yí tàng hǎi shuō
说，让我出一趟海，说

děng wǒ duì háng hǎi bú zài gǎn xìng
等我对航海不再感兴

qù de shí hou jiù huì dāi zài
趣的时候，就会待在



jiā lǐ jiā bèi nǚ lì de gōng zuò yǐ mí bǔ wǒ shī qù de shí guāng
家里,加倍努力地工作,以弥补我失去的时光。

mǔ qīn tīng le wǒ de huà hòu dà fā pí qì shuō nǐ zhè xiē huà duì
母亲听了我的话后大发脾气,说:“你这些话对
nǐ fù qīn yì diǎn er yòng chù yě méi yǒu jiù suàn yǒu yòng wǒ yě bú huì tóng yì
你父亲一点儿用处也没有,就算有用,我也不会同意
nǐ zuò chū zhè zhǒng zì qǔ miè wáng de shì qing tā jù jué bǎ zhè xiē huà chuán
你做出这种自取灭亡的事情。”她拒绝把这些话传
gěi fù qīn bú guò hòu lái wǒ tīng shuō tā hái shì bǎ wǒ de xiǎng fǎ gào su
给父亲。不过,后来我听说她还是把我的想法告诉
le fù qīn fù qīn tīng hòu hěn shì dān xīn tàn le kǒu qì dào rú guǒ guāi guāi
了父亲。父亲听后很是担心,叹了口气道:“如果乖乖
dāi zài jiā lǐ tā huì hěn xìng fú kě rú guǒ tā jiān chí yào chū hǎi yuǎn xíng de
待在家里,他会很幸福,可如果他坚持要出海远行的
huà tā jiù huì chéng wéi zhè ge shì jiè shàng zuì kě lián de rén wǒ bú huì yǔn
话,他就会成为这个世界上最可怜的人。我不会允
xǔ tā zhè yàng zuò de
许他这样做的。”

初航甘苦



cǐ hòu yì nián de guāng jǐng wǒ zhěng tiān wú suǒ shì shì yǒu yì tiān
此后一年的光景，我整天无所事事。有一天，
yě jiù shì zài yī liù wǔ yī nián jiǔ yuè yī rì wǒ ǒu rán lái dào hè ěr shì
也就是在一六五一年九月一日，我偶然来到赫尔市，
zài nà lǐ yù dào le yí gè lǎo péng you tā zhèng zhǔn bèi zuò tā fù qīn de
在那里遇到了一个老朋友。他正准备坐他父亲的
chuán qù lún dūn tā bù tíng de sǒng yǒng wǒ yì qǐ qù shuō bù xū yào wǒ fù
船去伦敦。他不停地怂恿我一起去，说不需要我付
yì fēn qián de chuán fèi tā de huà dǎ dòng le wǒ yú shì wǒ dēng shàng chuán
一分钱的船费。他的话打动了我，于是我登上船
chū fā le jì méi yǒu gēn fù mǔ shāng liang yě méi yǒu ràng rén shuō kǒu xìn gěi tā
出发了，既没有跟父母商量，也没有让人捎口信给他
men wǒ xiǎng jiāng lái tā men zhōng huì zhī dào wǒ de xiāo xī de
们。我想，将来他们终会知道我的消息的。

chuán gāng chū hēng bó wān jiù guā qǐ le dà fēng fēng jìn làng gāo hěn shì
船刚出亨伯湾就刮起了大风，风劲浪高，很是
xià rén chū cì chū hǎi de wǒ zhè cái gǎn dào hài pà kāi shǐ duì wǒ de rèn yì
吓人。初次出海的我才感到害怕，开始对我的任意
wàng wéi gǎn dào hòu huǐ fēng yuè lái yuè dà làng yuè lái yuè gāo duì yú wǒ zhè
妄为感到后悔。风越来越大，浪越来越高，对于我这
yàng yí gè chū cì chū hǎi de rén lái shuō zhè wú yí shì yí zhǒng zhé mó wǒ
样一个初次出海的人来说，这无疑是一种折磨。我

jué de yí gè làng tóu jiù huì jiāng wǒ men tūn shì zài zhè zhǒng huáng kǒng yǔ tòng
觉得一个浪头就会将我们吞噬,在这种惶恐与痛
kǔ de xīn qíng xià wǒ àn àn fā shì yào shì zhè cì háng xíng wǒ néng jiǎo xìng cún
苦的心情下,我暗暗发誓,要是这次航行我能侥幸存
huó nà cǐ shēng wǒ jiāng bú huì zài dēng chuán le wǒ huì qù gào su fù qīn
活,那此生我将不会再登船了。我会去告诉父亲:
nǐ shì duì de wǒ yǐ hòu huì jiē shòu nǐ de quàn gào
你是对的,我以后会接受你的劝告。

dì èr tiān bào fēng yǔ guò qù le hǎi miàn píng jìng le hěn duō kě wǒ
第二天,暴风雨过去了,海面平静了很多,可我
réng rán tí bu qǐ jīng shen hái yǒu xiē yùn chuán dào le bàng wǎn tiān qì fàng qíng
仍然提不起精神,还有些晕船。到了傍晚,天气放晴
le dào le dì sān tiān tiān kōng gèng jiā qīng lì míng lǎng yáng guāng sǎ zài hǎi
了。到了第三天,天空更加清丽明朗,阳光洒在海
miàn shàng lìng rén bèi gǎn shū shì nà rì yè wǎn wǒ shuì de hěn xiāng yě bú
面上,令人备感舒适。那日夜晩,我睡得很香,也不
zài yùn chuán le
再晕船了。

wǒ de péng you gào su wǒ nà wǎn hǎi shàng bú guò shì chuī qǐ le yì diǎn
我的朋友告诉我,那晚海上不过是吹起了一点
er wēi fēng wǒ jiù xiǎng nà guā qǐ dà fēng bào bù zhī dào huì yǒu duō kǒng bù
儿微风,我就想:那刮起大风暴不知道会有多恐怖。
méi guò jǐ tiān dà hǎi huī fù le píng jìng ér wǒ zài wēi nàn zhōng suǒ xià de jué
没过几天,大海恢复了平静,而我在危难中所下的决
xīn yǔ shì yán yě bèi wǒ yuǎn yuǎn pāo dào nǎo hòu le
心与誓言也被我远远抛到脑后了。

háng xíng de dì liù tiān wǒ men jìn rù le yǎ máo sī gǎng wài de máo bó
航行的第六天,我们进入了雅茅斯港外的锚泊
dì dài suī rán tiān qì qíng lǎng dàn yì zhí guā zhe nì fēng suǒ yǐ zhǐ néng zài
地带。虽然天气晴朗,但一直刮着逆风,所以只能在这
zhè lǐ pāo máo děng dài fēng píng làng jìng zhī hòu zài qǐ háng wǒ men zài zhè lǐ tíng
这里抛锚,等待风平浪静之后再起航。我们在这里停
liú le sì wǔ tiān yóu yú cǐ chù máo dì bèi rèn wéi tóng gǎng kǒu yí yàng ān quán
留了四五天,由于此处锚地被认为同港口一样安全,
ér wǒ men de shè bèi yòu hěn láo gù suǒ yǐ wǒ men bìng bù dān xīn dàn dào le
而我们的设备又很牢固,所以我们并不担心。但到了



dì bā tiān de zǎo chen fēng zhòu rán biàn dà wǒ kàn dào qí tā chuányuán liǎn shàng
第八天的早晨，风骤然变大，我看到其他船员脸上
lù chū le jīng jù de shén sè chuánzhǎng suī rán hěn xiǎo xīn jǐn shèn dàn tā jīng
露出了惊惧的神色。船长虽然很小心谨慎，但他经
guò wǒ de cāng mén shí wǒ hái shì tīng dào le tā de zì yán zì yǔ shàng dì
过我的舱门时，我还是听到了他的自言自语：“上帝
a qiú qiú nǐ le
啊，求求你了！”

gāng kāi shǐ wǒ bìng méi yǒu xiàng shàng cì nà yàng fā shì chàn huǐ jué de
刚开始，我并没有像上次那样发誓忏悔，觉得
yí qiè dōu huì hǎo de kě dāng wǒ tīng dào chuánzhǎng suǒ shuō de huà hòu lì kè
一切都会好的。可当我听到船长所说的话后，立刻
xià de yào mìng wǒ lí kāi cāng fáng xiàng wài yí wàng zhǐ jiàn jù làng tāo tiān qíng
吓得要命。我离开舱房向外一望，只见巨浪滔天，情
kuàng shí fēn wēi jí
况十分危急。

huáng hūn shí fēn dà fù hé shuǐ shǒu zhǎng xī wàng chuánzhǎng néng gòu kǎn diào
黄昏时分，大副和水手长希望船长能够砍掉
qián wéi chuánzhǎng bù yuàn yì dàn shuǐ shǒu zhǎng shuō rú guǒ bù kǎn diào qián wéi
前桅。船长不愿意，但水手长说，如果不砍掉前桅，
chuán kěn dìng huì chén méi bàn fǎ chuánzhǎng zhǐ néng tóng yì qián wéi yì kǎn
船肯定会沉。没办法，船长只能同意。前桅一砍，
chuán yáo huàng de gèng jiā jù liè yú shì tā men suǒ xìng jiāng zhǔ wéi yě kǎn le xià
船摇晃得更加剧烈，于是他们索性将主桅也砍了

lái jiù zhè yàng jiǎ bǎn shàng kōng dǎng dǎng de shén me yě méi yǒu le
来。就这样,甲板上空荡荡的,什么也没有了。

duì yú chū cì chū hǎi de rén lái shuō qián yí cì de fēng bào yǐ jīng ràng
对于初次出海的人来说,前一次的风暴已经让
wǒ xīn yǒu yú jì zhè yí cì jiù gèng bú yòng shuō le lián lǎo shuǐ shǒu dōu chéng
我心有余悸,这一次就更不用说了。连老水手都承
rèn zhè shì tā men shēng píng cóng wèi yù dào guò de dà fēng bào duō nián yǐ hòu
认,这是他们生平从未遇到过的大风暴。多年以后,
dāng wǒ tí bǐ jì shù dāng shí de xīn qíng shí lìng wǒ zuì kǒng jù de què bú shì
当我提笔记述当时的心情时,令我最恐惧的却不是
sǐ wáng ér shì wǒ wéi bèi le xiān qián de shì yán
死亡,而是我违背了先前的誓言。



dà jiā kāi shǐ qí dǎo zǒng gǎn jué chuán suí shí dōu yǒu chén mò de fēng
大家开始祈祷,总感觉船随时都有沉没的风
xiǎn dào le bàn yè yí gè qù xià miàn chá kàn de rén tū rán dà hǎn chuán dǐ
险。到了半夜,一个去下面查看的人突然大喊:“船底
lòu shuǐ le lìng yí gè rén gāo hǎn yǒu sì yīng chǐ jī shuǐ wǒ xià shǎ
漏水了!”另一个人高喊:“有四英尺积水!”我吓傻
le jiù nà me dǎo zài le chuán cāng lǐ bù jiǔ yǒu rén jiāng wǒ huàn xǐng ràng
了,就那么倒在了船舱里。不久,有人将我唤醒,让
wǒ xià qù bāng máng chōu shuǐ wǒ lì kè zhèn zuò jīng shen lái dào shuǐ bèng qián
我下去帮忙抽水。我立刻振作精神,来到水泵前,

yòng xīn jìn lì de gàn qǐ huó er lái cǐ shí chuánzhǎng kàn dào yǒu jǐ sōu xiǎo
用心尽力地干起活儿来。此时，船长看到有几艘小
méi chuán yóu yú shòu bu liǎo fēng làng zhèng xiàng wǒ men piāo guò lái dāng jí xià lìng
煤船由于受不了风浪，正向我们漂过来，当即下令
fàng qiāng wǒ jīng huāng shī cuò yǐ wéi fā shēng le shén me gèng kě pà de shì
放枪。我惊慌失措，以为发生了什么更可怕的事，
dùn shí xià yūn zài le shuǐ bèng páng zhè shí rén rén dōu zhǐ gù zì jǐ táo mìng nǎ
顿时吓晕在了水泵旁。这时人人都只顾自己逃命，哪
guǎn tā rén sǐ huó lìng yí gè rén mǎ shàng guò lái jì xù chōu shuǐ shùn biàn yì jiǎo
管他人死活，另一个人马上过来继续抽水，顺便一脚
jiāng wǒ tī kāi guò le hǎo yí huì er wǒ cái xǐng lái
将我踢开。过了好一会儿我才醒来。

chuán dǐ de jī shuǐ yuè lái yuè duō suī rán dà jiā dōu zài bú duàn de chōu
船底的积水越来越多，虽然大家都在不断地抽
shuǐ fēng bào yě xiǎo le yí diǎn er kě shì chuán kěn dìng bù néng shǐ jìn gǎng kǒu
水，风暴也小了一点儿，可是船肯定不能驶进港口
le zhè shí yì sōu qīng liàng jí de chuán jīng guò mào xiǎn fàng xià le yì zhī
了。这时，一艘轻量级的船经过，冒险放下了一只
xiǎo tǐng lái yuán jiù wǒ men yí zhèn zhē teng zhī hòu wǒ men zhōng yú dēng shàng le
小艇来援救我们。一阵折腾之后，我们终于登上了
xiǎo tǐng wǒ men yì biān huá xíng yì biān suí bō zhú liú yì zhí wǎng běi fāng háng
小艇。我们一边划行，一边随波逐流，一直往北方航
xíng zhí dào kào jìn wēn tè lái dùn hǎi jiǎ
行，直到靠近温特莱顿海岬。

wǒ cǐ shēng dì yī cì míng bai le dà chuán chén mò shì zěn me yì huí shì
我此生第一次明白了大船沉没是怎么回事。
dāng shuǐ shǒu men gào su wǒ chuán chén le de shí hòu wǒ dōu bù gǎn qù kàn yě
当水手们告诉我船沉了的时候，我都不敢去看，也
shì yīn wèi zhè xiē shuǐ shǒu jiāng wǒ diū jìn xiǎo tǐng wǒ cái bǎo zhù le yì tiáo xìng
是因为这些水手将我丢进小艇，我才保住了一条性
mìng ān quán kào àn hòu yǎ máo sī de guān yuán shāng rén děng rè qíng kǎi dài le
命。安全靠岸后，雅茅斯的官员、商人等热情款待了
wǒ men bìng gěi le wǒ men pán chán hǎo ràng wǒ men huí lún dūn
我们，并给了我们盘缠，好让我们回伦敦。

rú guǒ dāng shí wǒ de tóu nǎo hái yǒu yì sī qīng xǐng de huà wǒ jiù huì
如果当时我的头脑还有一丝清醒的话，我就会

huí jiā dàn yǒu zhǒngshén qí de è yùn qū gǎn zhe wǒ de líng hún
回家,但有种神奇的厄运驱赶着我的灵魂,
ràng wǒ yí bù bù mài xiàng shēn yuān wú fǎ zì bá wǒ zǒu lù
让我一步步迈向深渊,无法自拔。我走陆
lù qù le lún dūn yí lù shàng fǎn fù sī kǎo zhe shì yīng gāi huí
路去了伦敦,一路上反复思考着是应该回
qù hái shì jì xù chū hǎi rú guǒ huí qù rén men kěn dìng huì cháo
去还是继续出海。如果回去,人们肯定会嘲
xiào wǒ zuò le cuò shì zhī hòu de huǐ hèn hé xiū chǐ gǎn qū shǐ
笑我。做了错事之后的悔恨和羞耻感驱使
zhe wǒ ràng nián yòu wú zhī de wǒ zài cì jiāng fù qīn de zhōng gào
着我,让年幼无知的我再次将父亲的忠告
dàngchéng le ěr biān fēng
当成了耳边风。

zuì zhōng wǒ tà shàng le yí sōu kāi wǎng fēi zhōu de chuán
最终,我踏上了一艘开往非洲的船

zhī yòng shuǐ shǒu men de huà shuō qù jǐ nèi yà ba
只,用水手们的话说:去几内亚吧!



沦为奴隶



zài lún dūn wǒ jié shí le yī wèi yīng guó chuánzhǎng tā céng dào guò jǐ
在伦敦，我结识了一位英国船长。他曾到过几
nèi yà de yán àn bìng zài nà er zuò le yī bǐ hěn hǎo de shēng yì suǒ yǐ zhè
内亚的沿岸，并在那儿做了一笔很好的生意，所以这
cì zhǔn bèi zài zǒu yí tàng tā tīng shuō wǒ xiǎng chū hǎi qù kàn wài miàn de shì
次准备再走一趟。他听说我想出海去看看外面的世
jiè jiù dā yīng ràng wǒ miǎn fèi chéng chuán bìng gào su wǒ dài shén me huò wù kě
界，就答应让我免费乘船，并告诉我带什么货物可
yǐ zhuàn qián
以赚钱。

wǒ xīn rán jiē shòu chuánzhǎng de jiàn yì dài le yí diǎn er huò wù shàng
我欣然接受船长的建议，带了一点儿货物上
chuán kě yǐ shuō zhè shì wǒ háng hǎi shēng yá lǐ wéi yī chéng gōng de yí cì háng
船。可以说，这是我航海生涯里唯一成功的一次航
xíng duō kuī chuánzhǎng de zhèng zhí wú sī zhèng shì dé dào tā de zhǐ diǎn wǒ
行。多亏船长的正直无私，正是得到他的指点，我
cái zhuàn le dà yuē sān bǎi yīng bàng zài háng xíng zhōng tā jiāo huì le wǒ yì xiē
才赚了大约三百英镑。在航行中，他教会了我一些
háng hǎi shù xué zhī shì jí guī zé hái zhǐ dǎo wǒ rú hé jì lù háng hǎi rì jì
航海数学知识及规则，还指导我如何记录航海日记
hé guān chá tiān xiàng zhè cì háng xíng ràng wǒ shòu yì fěi qiǎn jì dāng le shuǐ shǒu
和观察天象。这次航行让我受益匪浅，既当了水手，